

DVCH3003-700

Gleichspannungswandler

galvanisch getrennt



Abbildung ähnlich / device similar to figure



DVCH3003-700-Derivatabelle

Type	Input voltage [VDC]		Output voltage [VDC]		Output current [A]	Cat. No.
	Nom.	Range	Nom.	Range	Max.	
DVCH3003-700-12	700	400 - 900	12	2 - 15	224	105199/x/yyyy*
DVCH3003-700-24	700	400 - 900	24	2 - 30	112	105198/x/yyyy*
DVCH3003-700-48	700	400 - 900	48	4 - 60	56	105183/x/yyyy*

*Bestelloption:

.../x/...: Zubehörvariante

- .../0/... Ohne Zubehör
- .../20/... Mit Kühlkörper (Kühlrippen in Längsrichtung)
- .../21/... Mit Kühlkörper (Kühlrippen in Querrichtung)
- .../22/... Mit Cold Plate (Flüssigkeitskühlsystem)
- Weitere auf Anfrage

.../yyy: Setting (Standardsetting oder kundenspezifisch)

- .../000 DC-Standard CAN 2.0A
- .../001 DC-Standard CAN J1939
- Kundenspezifische Parametrierung auf Anfrage

Gleichspannungswandler

DVCH3003-700

Alle Daten gemessen bei Nom. Input, Nom. Output und 25°C Umgebungstemperatur, wenn nicht anders gekennzeichnet. I All parameters are specified at Nom. Input, Nom. Output and 25°C ambient, if not marked otherwise.
Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. I Technical modifications and mistakes reserved.

Mit den Angaben im Katalog und in den Datenblättern werden Produkte beschrieben, nicht Eigenschaften zugesichert. Belastung mit „Grenzwerten“ (einfache Kombination) ist zulässig ohne bleibende Schäden der Produkte. Betrieb der Geräte mit Grenzwertbelastung für längere Zeit kann die Zuverlässigkeit beeinträchtigen. Grenzwerttoleranzen unterliegen üblichen Schwankungen. I Products are described by information contained in catalogs and data-sheets. It is not to be considered as assured qualities. Stresses listed under „Maximum Rating“ (one at a time) may be applied to devices without resulting in permanent damage. The operation of the equipment for extended periods may affect device reliability. Limiting value tolerance are subject to usual fluctuation margins.

1 Eingang

Eingangsspannung (Nom.)	700 VDC	Klasse A*
Unterspannungsbereich	0 - 400 VDC	Klasse C*
Unterer eingeschränkter Betriebsbereich	400 - 450 VDC	Dauerbetrieb, Klasse B*
Uneingeschränkter Betriebsbereich	450 - 850 VDC	Dauerbetrieb, Klasse A*
Oberer eingeschränkter Betriebsbereich	850 - 900 VDC	Dauerbetrieb, Klasse B*
Überspannungsbereich	900 - 1000 VDC	≤ 10 s, Klasse C*
Max. Stromaufnahme	≤ 8 A	-
Leerlaufstromaufnahme	< 45 mA	mit anliegender HV Spannung und mit aktiver Kommunikation über CAN
Eingangskapazität	<7 µF	Achtung: Keine Einschaltstromstoßbegrenzung im Gerät vorhanden. Vorladestrecke in der Anwendung vorsehen, sonst besteht die Gefahr eines Überspannungsschadens am Eingang des Gleichspannungswandlers!

* Bewertungskriterien für das Betriebsverhalten

Die nachfolgenden Bewertungskriterien beschreiben den Funktionszustand des Gleichspannungswandlers in Abhängigkeit der Betriebseingangsspannung.

Klasse A	Uneingeschränkter Betriebsbereich	Der Gleichspannungswandler arbeitet unter Einhaltung der im Datenblatt angegebenen Toleranzen bestimmungsgemäß.
Klasse B	Unterer und oberer eingeschränkter Betriebsbereich	Eine oder mehrere Funktionen können über die angegebene Toleranz hinausgehen. Nach der Rückkehr in den uneingeschränkten Betriebsbereich arbeitet der Gleichspannungswandler wieder bestimmungsgemäß.
Klasse C	Unter - und Überspannungsbereich	Eine oder mehrere Funktionen arbeiten nicht wie vorgesehen. Nach der Rückkehr in den uneingeschränkten Betriebsbereich arbeitet der Gleichspannungswandler wieder bestimmungsgemäß.

Gleichspannungswandler

DVCH3003-700

Alle Daten gemessen bei Nom. Input, Nom. Output und 25°C Umgebungstemperatur, wenn nicht anders gekennzeichnet. I All parameters are specified at Nom. Input, Nom. Output and 25°C ambient, if not marked otherwise.

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. I Technical modifications and mistakes reserved.

Mit den Angaben im Katalog und in den Datenblättern werden Produkte beschrieben, nicht Eigenschaften zugesichert. Belastung mit „Grenzwerten“ (einfache Kombination) ist zulässig ohne bleibende Schäden der Produkte. Betrieb der Geräte mit Grenzwertbelastung für längere Zeit kann die Zuverlässigkeit beeinträchtigen. Grenzwerttoleranzen unterliegen üblichen Schwankungen. I Products are described by information contained in catalogs and data-sheets. It is not be considered as assured qualities. Stresses listed under „Maximum Rating“ (one at a time) may be applied to devices without resulting in permanent damage. The operation of the equipment for extended periods may affect device reliability. Limiting value tolerance are subject to usual fluctuation margins.

2 Ausgang

Ausgangsspannung (Nom.)	12 VDC 24 VDC 48 VDC	-
Initialtoleranz $N_{initial}$	$\pm 1\% U_{nom}$	-
Ripple & Noise N_{RN}	< 400 mVpp	Messbandbreite 20 MHz
Max. dauerhafter Ausgangsstrom I_{nom}	224 A 112 A 56 A	DVCH3003-700-12 DVCH3003-700-24 DVCH3003-700-48
Max. dauerhafte Ausgangsleistung P_{nom}	$\leq 3000 W$	-
Strombegrenzung	$1,1 \times I_{nom}$	ab $1,0 \times I_{nom}$ kann U_{out} absinken
Ausregelzeit	$\leq 4 ms$	Dauer vom Verlassen des Toleranzbandes bis zur permanenten Rückkehr in das Toleranzband nach einem Lastsprung.
Anstiegsgeschwindigkeit bei Sollwertänderung	30 V/s	-

Gleichspannungswandler

DVCH3003-700

Alle Daten gemessen bei Nom. Input, Nom. Output und 25°C Umgebungstemperatur, wenn nicht anders gekennzeichnet. | All parameters are specified at Nom. Input, Nom. Output and 25°C ambient, if not marked otherwise.

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. | Technical modifications and mistakes reserved.

Mit den Angaben im Katalog und in den Datenblättern werden Produkte beschrieben, nicht Eigenschaften zugesichert. Belastung mit „Grenzwerten“ (einfache Kombination) ist zulässig ohne bleibende Schäden der Produkte. Betrieb der Geräte mit Grenzwertbelastung für längere Zeit kann die Zuverlässigkeit beeinträchtigen. Grenzwerttoleranzen unterliegen üblichen Schwankungen. | Products are described by information contained in catalogs and data-sheets. It is not be considered as assured qualities. Stresses listed under „Maximum Rating“ (one at a time) may be applied to devices without resulting in permanent damage. The operation of the equipment for extended periods may affect device reliability. Limiting value tolerance are subject to usual fluctuation margins.

3 Umgebung

Arbeitstemperatur (Umgebung)	-40 °C ... +70 °C	-
Max. zul. Temperatur der Montagefläche	< 50 °C	-
Kühlung	Kontaktkühlung über Montagefläche	Eine wirksame thermische Anbindung zwischen der Montagefläche und dem Kühlkörper der Applikation ist Voraussetzung für den sicheren und langfristigen Betrieb.
Übertemperaturschutz	-	Lineares Derating zwischen 70°C* und 90°C* (@OUT 24V) bzw. 75°C* und 90°C* (@OUT 12V). Beim Erreichen der 90°C* schaltet das Gerät ab. * interne Gerätetemperatur
Lagertemperatur	-40 °C ... +85 °C	-
Luftfeuchtigkeit	100 %	-
Betauung	erlaubt	-
Schockprüfung nach DIN EN 60068-2-27	-	halbsinusförmig (Anregung) 250m/s ² (Beschleunigung) 6ms (Dauer) 1.000 Schocks je Richtung (Anzahl) ±X, ±Y, ±Z (Achsen)
Vibrationsprüfung nach DIN EN 60068-2-6	-	sinusförmig (Anregung) 30m/s ² (Beschleunigung) 5 - 10Hz (Frequenz, gleitend) 5g (Beschleunigung) 10 - 500Hz (Frequenz, gleitend) 9h je Achse (Dauer), 1 Okt/min X, Y, Z (Achsen)
Schutzgrad nach EN 60529	IP65, IP67, IP6K9K	Unter Verwendung der passenden Gegenstecker; ausgenommen M12-Anschraubpunkte am Ausgang

Gleichspannungswandler

DVCH3003-700

Alle Daten gemessen bei Nom. Input, Nom. Output und 25°C Umgebungstemperatur, wenn nicht anders gekennzeichnet. | All parameters are specified at Nom. Input, Nom. Output and 25°C ambient, if not marked otherwise.

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. | Technical modifications and mistakes reserved.

Mit den Angaben im Katalog und in den Datenblättern werden Produkte beschrieben, nicht Eigenschaften zugesichert. Belastung mit „Grenzwerten“ (einfache Kombination) ist zulässig ohne bleibende Schäden der Produkte. Betrieb der Geräte mit Grenzwertbelastung für längere Zeit kann die Zuverlässigkeit beeinträchtigen. Grenzwerttoleranzen unterliegen üblichen Schwankungen. | Products are described by information contained in catalogs and data-sheets. It is not be considered as assured qualities. Stresses listed under „Maximum Rating“ (one at a time) may be applied to devices without resulting in permanent damage. The operation of the equipment for extended periods may affect device reliability. Limiting value tolerance are subject to usual fluctuation margins.

4 Allgemeine Daten

Isolationsfestigkeit	500 VDC 4,25 kVDC 1 kVDC	Ausgang / Gehäuse Eingang / Ausgang + Gehäuse + CAN Ausgang / CAN
Isolationswiderstand	≥ 30 MΩ bei 500 VDC	Eingang / Ausgang + Gehäuse + CAN
Max. Wirkungsgrad	typ. 95 %	-
Durchschnittlicher Wirkungsgrad	typ. 93 %	Mittelwertbildung aus den Wirkungsgradwerten bei 25%, 50%, 75% und 100% der maximalen Ausgangsleistung.
Stromaufnahme Hilfs- und Steuerkreis	≤ 51 mA	Stromaufnahme Pin 3 (KL15) / Pin 4 (KL30) ohne anliegende HV-Spannung am Eingang mit aktiver Kommunikation über CAN siehe Abb. 9.5
Abmessungen (LxBxH)	295 x 233 x 68,5 mm	ohne Anschlüsse, siehe Abb. 8.1
Gehäuse	Aluminium	-
Masse	ca. 6,4 kg	-

5 Normen

EMV (Elektromagnetische Verträglichkeit)

Bezeichnung	Norm	Werte
Störaussendung	ECE R10.6 EN12895 EN61204-3	DVCH300-700-24 - nach 6.4.2, Tabelle H.3, für industrielle Umgebung (Klasse A, Leitungslänge < 3 m)
Störfestigkeit	ECE R10.6 EN12895 EN61204-3	DVCH300-700-24 - nach 7.2.3: Störfestigkeitspegel für industrielle Umgebung (Leitungslänge < 3 m)

Elektrische Sicherheit

Bezeichnung	Norm	Werte
Stromversorgungsgeräte für Niederspannung - Sicherheitsanforderungen	DIN EN 61204-7	-
Sicherheit von Flurförderzeugen - Elektrische Anforderungen	Konzipiert nach DIN EN 1175*	-
Elektrisch angetriebene Straßenfahrzeuge	ISO 6469-3	-

* Der Systemintegrator ist verantwortlich für die Einhaltung aller produktspezifischen Anforderungen in der Endanwendung.

Gleichspannungswandler

DVCH3003-700

Alle Daten gemessen bei Nom. Input, Nom. Output und 25°C Umgebungstemperatur, wenn nicht anders gekennzeichnet. I All parameters are specified at Nom. Input, Nom. Output and 25°C ambient, if not marked otherwise. Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. I Technical modifications and mistakes reserved.

Mit den Angaben im Katalog und in den Datenblättern werden Produkte beschrieben, nicht Eigenschaften zugesichert. Belastung mit „Grenzwerten“ (einfache Kombination) ist zulässig ohne bleibende Schäden der Produkte. Betrieb der Geräte mit Grenzwertbelastung für längere Zeit kann die Zuverlässigkeit beeinträchtigen. Grenzwerttoleranzen unterliegen üblichen Schwankungen. I Products are described by information contained in catalogs and data-sheets. It is not be considered as assured qualities. Stresses listed under „Maximum Rating“ (one at a time) may be applied to devices without resulting in permanent damage. The operation of the equipment for extended periods may affect device reliability. Limiting value tolerance are subject to usual fluctuation margins.

6 Installations- und Sicherheitshinweise

Zusätzlich zu den allgemeinen Installations- und Sicherheitshinweise für DC/DC - Wandler gelten nachfolgende Werte und Ergänzungen:

Montagepunkte	-	4x Befestigungsbohrungen (Ø9 mm) siehe Abb. 8.1
Einbaulage	-	beliebig
Kühlung	-	Eine ausreichende Kühlung ist über die Montagefläche extern in der Kundenapplikation sicherzustellen.
Anschluss Eingang / Ausgang	-	siehe Kapitel 7
Interlock-Funktion	-	realisiert durch HV-Anschlusstecker. Führung über Signalanschluss-Stecker, siehe Kapitel 7. Achtung: Max. Stromtragfähigkeit der HV-Interlock-Leitung ≤ 300 mA.
Eingangssicherung	-	Keine integrierte Eingangssicherung. Eine Sicherung ist extern durch die Kundenapplikation vorzusehen.
Entladedauer Eingang	< 5 s	Zeit vom Trennen der Eingangsspannung bis $U_{in} < 60$ VDC
Verpolschutz Eingang	-	verpolsicher durch Anschlusstecker
Verpolschutz Ausgang	< 30 VDC	Anmerkung: Eigenschutz des DVCH3003, schützt nicht die Applikation vor verpolter Einspeisung
Parallelschaltbarkeit zur Leistungserhöhung	möglich	siehe Funktionsbeschreibung

Die allgemeinen Installations- und Sicherheitshinweise für DC/DC - Wandler finden Sie unter: www.deutronic.de

7 Anschlüsse

Eingang

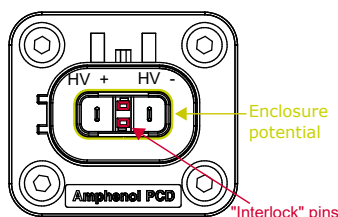


Abbildung 7.1: Anschluss Eingang

AMPHENOL, Excel Mate Eco HVSL282 02 2 A:

- 2-poliger HV-Steckverbinder mit Interlock-Kontakten (A-Kodiert)
- Passender Gegenstecker: AMPHENOL, Excel Mate Eco HVSL282 06 2 A 104
- Kontakte für Gegenstecker: AMPHENOL, Excel Mate Eco, Buchsenkontakt, Crimpanschluss: C310003612
- HV-Kabel: Huber+Suhner, FHRL91XC13X (4mm², geschirmte Einzeladern)

Ausgang

Gewindebolzen:

- M12 [max. Anzugmoment 35Nm]

Gehäusepotential

Gewinde:

- M8 (Unterhalb der Ausgangsanschlüsse, siehe Abb. 8.1)

Gleichspannungswandler

DVCH3003-700

Alle Daten gemessen bei Nom. Input, Nom. Output und 25°C Umgebungstemperatur, wenn nicht anders gekennzeichnet. I All parameters are specified at Nom. Input, Nom. Output and 25°C ambient, if not marked otherwise.

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. I Technical modifications and mistakes reserved.

Mit den Angaben im Katalog und in den Datenblättern werden Produkte beschrieben, nicht Eigenschaften zugesichert. Belastung mit „Grenzwerten“ (einfache Kombination) ist zulässig ohne bleibende Schäden der Produkte. Betrieb der Geräte mit Grenzwertbelastung für längere Zeit kann die Zuverlässigkeit beeinträchtigen. Grenzwerttoleranzen unterliegen üblichen Schwankungen. I Products are described by information contained in catalogs and data-sheets. It is not be considered as assured qualities. Stresses listed under „Maximum Rating“ (one at a time) may be applied to devices without resulting in permanent damage. The operation of the equipment for extended periods may affect device reliability. Limiting value tolerance are subject to usual fluctuation margins.

Signal (CAN)

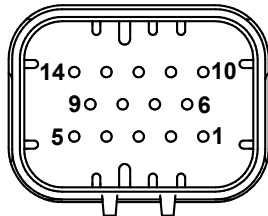


Abbildung 7.2: Anschluss CAN

TE connectivity AMPSEAL, 14-polig:

- 14-poliger KFZ-Steckverbinder (TE-Nr.: 776267-1)
- Passender Gegenstecker: TE-connectivity AMPSEAL 14-polig, Buchsengehäuse (TE-Nr.: 776273-1)
- Kontakte für Gegenstecker: TE-connectivity AMPSEAL Buchsenkontakt, Crimpanschluss (TE-Nr.: 770854-1)

PIN "1" / PIN "2": Interlock

- Wird der HV-Stecker ordnungsgemäß am Eingang angeschlossen, so werden PIN "1" und PIN "2" über den HV-Stecker miteinander verbunden.
- Wird der HV-Stecker vom Gerät gelöst, so wird ebenfalls die interne Verbindung zwischen PIN "1" und PIN "2" aufgetrennt.

PIN "3": KL15 (10 - 30 VDC) geschalteter Plus von Zündstartschalter

PIN "4": KL30 (10 - 30 VDC) Dauerplus der Batterie

PIN "5": Common GND

PIN "6": Digital Input

PIN "7": Digital Input: Inhibit-Funktion* (10 - 30 VDC)

- Steuerung des DCDC-Wandlers (Ausgang On / Off) über digitalen Input möglich

PIN "8": Digital Output

PIN "9": Digital Output: Power-Good-Funktion*

- Ausgabe des aktuellen Gerätestatus (Ausgang On / Off) über digitalen Output möglich
- bei Versorgung über KL30 entspricht die ausgegebene Spannung der an KL30 angelegten Spannung
- liegt keine Versorgung über KL30 vor, beträgt die ausgegebene Spannung bei anliegender HV-Einspeisung 12V

PIN "10": n.C.

PIN "11": CAN_{Hi} (CAN High)

PIN "12": CAN_{Lo} (CAN Low)

PIN "13" / PIN "14": CAN_R

- Um den CAN-Bus mit einem 120Ω Widerstand abzuschließen, muss der CAN_R Pin "13" mit dem CAN_R Pin "14" verbunden werden.

PIN "1" bis PIN "14" sind galvanisch vom Eingangs- und Ausgangskreis getrennt.

* Die Inhibit und Power-Good-Funktionen können per Setting aktiviert werden, nähere Information finden Sie in der DC-CAN-Dokumentation.

Gleichspannungswandler

DVCH3003-700

Alle Daten gemessen bei Nom. Input, Nom. Output und 25°C Umgebungstemperatur, wenn nicht anders gekennzeichnet. | All parameters are specified at Nom. Input, Nom. Output and 25°C ambient, if not marked otherwise.

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. | Technical modifications and mistakes reserved.

Mit den Angaben im Katalog und in den Datenblättern werden Produkte beschrieben, nicht Eigenschaften zugesichert. Belastung mit „Grenzwerten“ (einfache Kombination) ist zulässig ohne bleibende Schäden der Produkte. Betrieb der Geräte mit Grenzwertbelastung für längere Zeit kann die Zuverlässigkeit beeinträchtigen. Grenzwerttoleranzen unterliegen üblichen Schwankungen. | Products are described by information contained in catalogs and data-sheets. It is not to be considered as assured qualities. Stresses listed under „Maximum Rating“ (one at a time) may be applied to devices without resulting in permanent damage. The operation of the equipment for extended periods may affect device reliability. Limiting value tolerance are subject to usual fluctuation margins.

8 Abmessungen

Alle Abmessungen sind in Millimeter angegeben und besitzen eine Allgemeintoleranz gemäß DIN ISO 2768 - m.

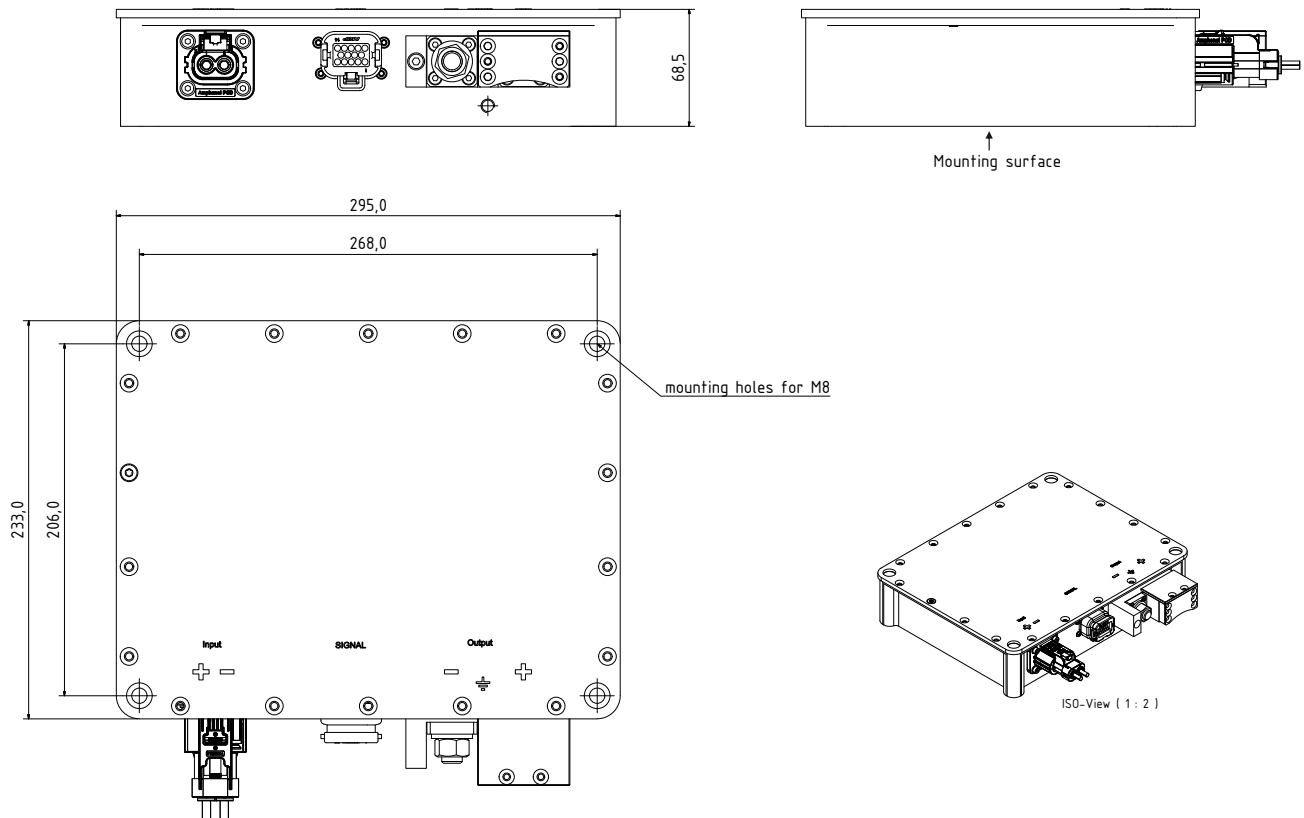


Abbildung 8.1: Abmessungen

Gleichspannungswandler

DVCH3003-700

Alle Daten gemessen bei Nom. Input, Nom. Output und 25°C Umgebungstemperatur, wenn nicht anders gekennzeichnet. I All parameters are specified at Nom. Input, Nom. Output and 25°C ambient, if not marked otherwise.
Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. I Technical modifications and mistakes reserved.

Mit den Angaben im Katalog und in den Datenblättern werden Produkte beschrieben, nicht Eigenschaften zugesichert. Belastung mit „Grenzwerten“ (einfache Kombination) ist zulässig ohne bleibende Schäden der Produkte. Betrieb der Geräte mit Grenzwertbelastung für längere Zeit kann die Zuverlässigkeit beeinträchtigen. Grenzwerttoleranzen unterliegen üblichen Schwankungen. I Products are described by information contained in catalogs and data-sheets. It is not be considered as assured qualities. Stresses listed under „Maximum Rating“ (one at a time) may be applied to devices without resulting in permanent damage. The operation of the equipment for extended periods may affect device reliability. Limiting value tolerance are subject to usual fluctuation margins.

9 Kennlinien

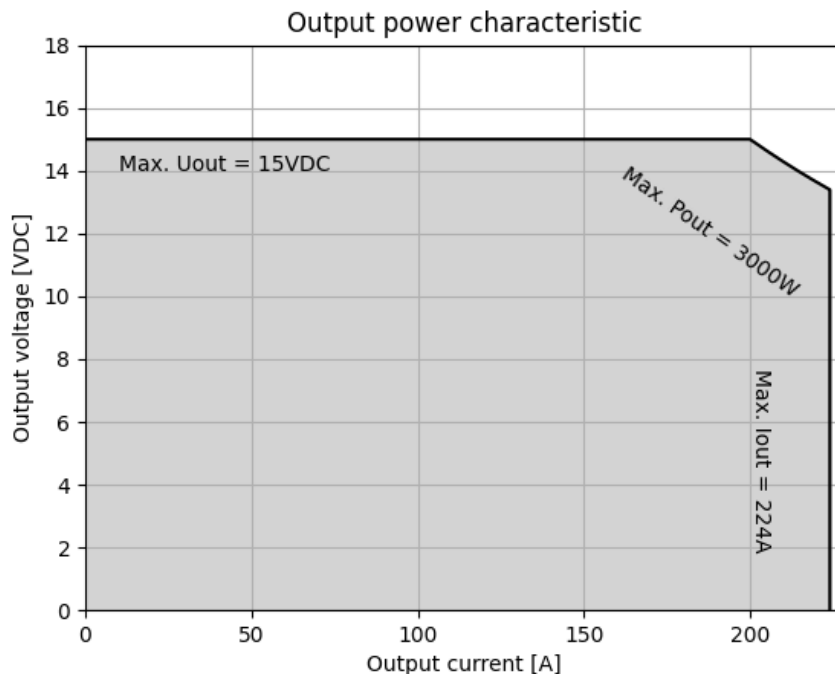


Abbildung 9.1: Ausgangsleistung DVCH3003-700-12

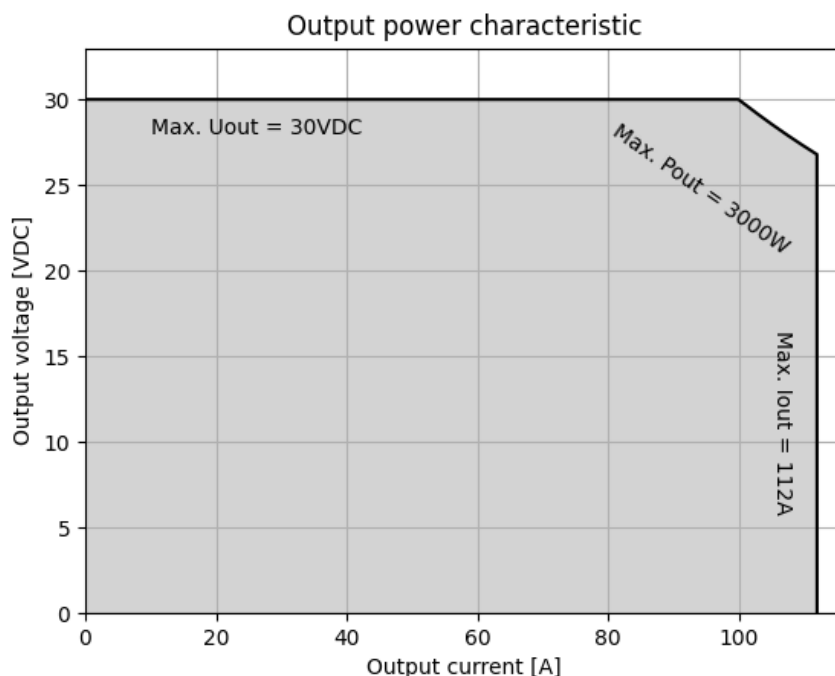


Abbildung 9.2: Ausgangsleistung DVCH3003-700-24

Gleichspannungswandler

DVCH3003-700

Alle Daten gemessen bei Nom. Input, Nom. Output und 25°C Umgebungstemperatur, wenn nicht anders gekennzeichnet. | All parameters are specified at Nom. Input, Nom. Output and 25°C ambient, if not marked otherwise.

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. | Technical modifications and mistakes reserved.

Mit den Angaben im Katalog und in den Datenblättern werden Produkte beschrieben, nicht Eigenschaften zugesichert. Belastung mit „Grenzwerten“ (einfache Kombination) ist zulässig ohne bleibende Schäden der Produkte. Betrieb der Geräte mit Grenzwertbelastung für längere Zeit kann die Zuverlässigkeit beeinträchtigen. Grenzwerttoleranzen unterliegen üblichen Schwankungen. | Products are described by information contained in catalogs and data-sheets. It is not be considered as assured qualities. Stresses listed under „Maximum Rating“ (one at a time) may be applied to devices without resulting in permanent damage. The operation of the equipment for extended periods may affect device reliability. Limiting value tolerance are subject to usual fluctuation margins.

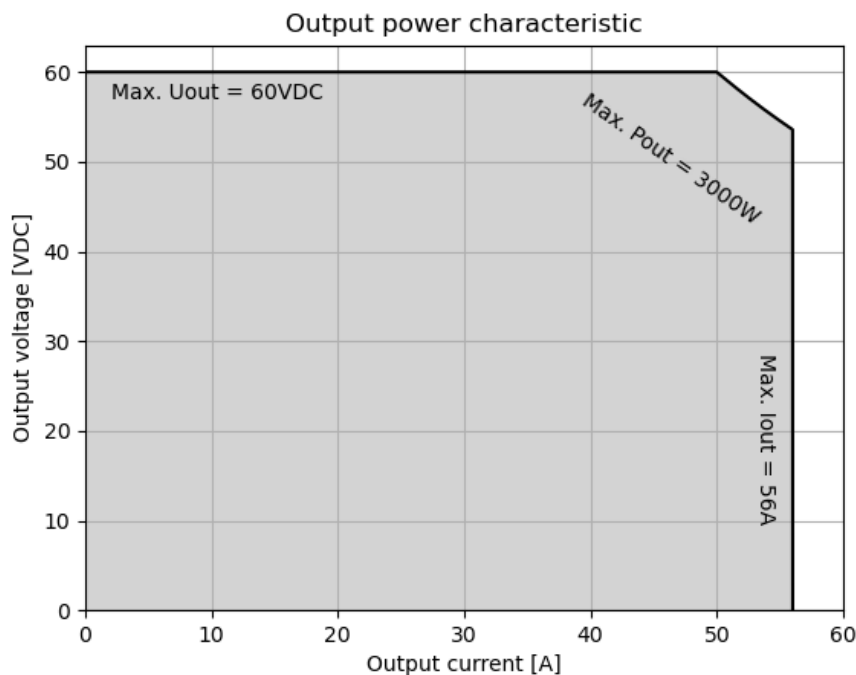


Abbildung 9.3: Ausgangsleistung DVCH3003-700-48

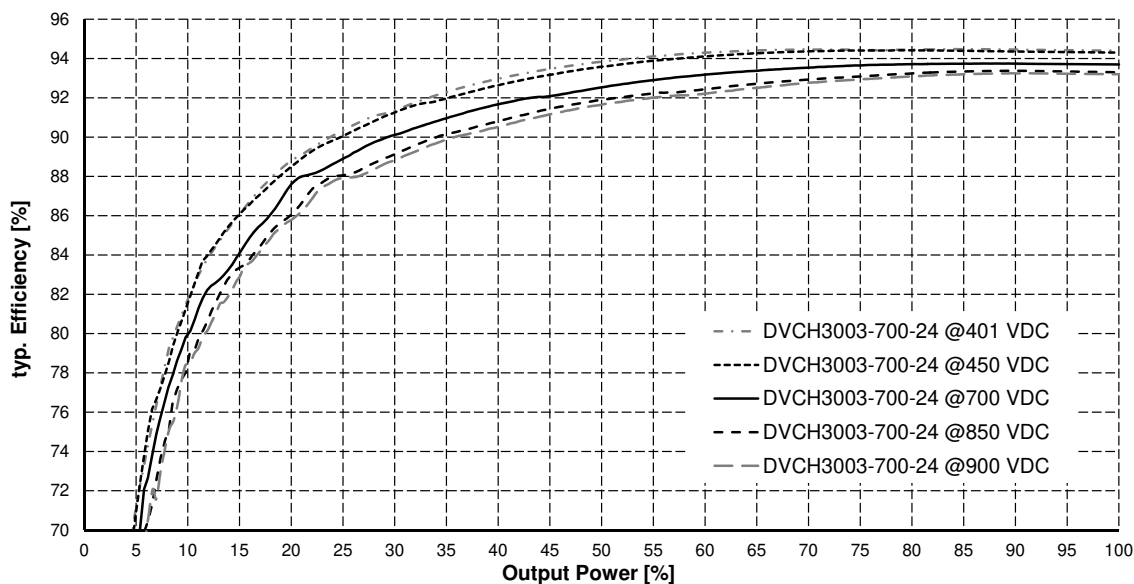


Abbildung 9.4: Wirkungsgrad in Abhängigkeit der Ausgangsleistung

Gleichspannungswandler

DVCH3003-700

Alle Daten gemessen bei Nom. Input, Nom. Output und 25°C Umgebungstemperatur, wenn nicht anders gekennzeichnet. | All parameters are specified at Nom. Input, Nom. Output and 25°C ambient, if not marked otherwise.
 Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. | Technical modifications and mistakes reserved.

Mit den Angaben im Katalog und in den Datenblättern werden Produkte beschrieben, nicht Eigenschaften zugesichert. Belastung mit „Grenzwerten“ (einfache Kombination) ist zulässig ohne bleibende Schäden der Produkte. Betrieb der Geräte mit Grenzwertbelastung für längere Zeit kann die Zuverlässigkeit beeinträchtigen. Grenzwerttoleranzen unterliegen üblichen Schwankungen. | Products are described by information contained in catalogs and data-sheets. It is not to be considered as assured qualities. Stresses listed under „Maximum Rating“ (one at a time) may be applied to devices without resulting in permanent damage. The operation of the equipment for extended periods may affect device reliability. Limiting value tolerance are subject to usual fluctuation margins.

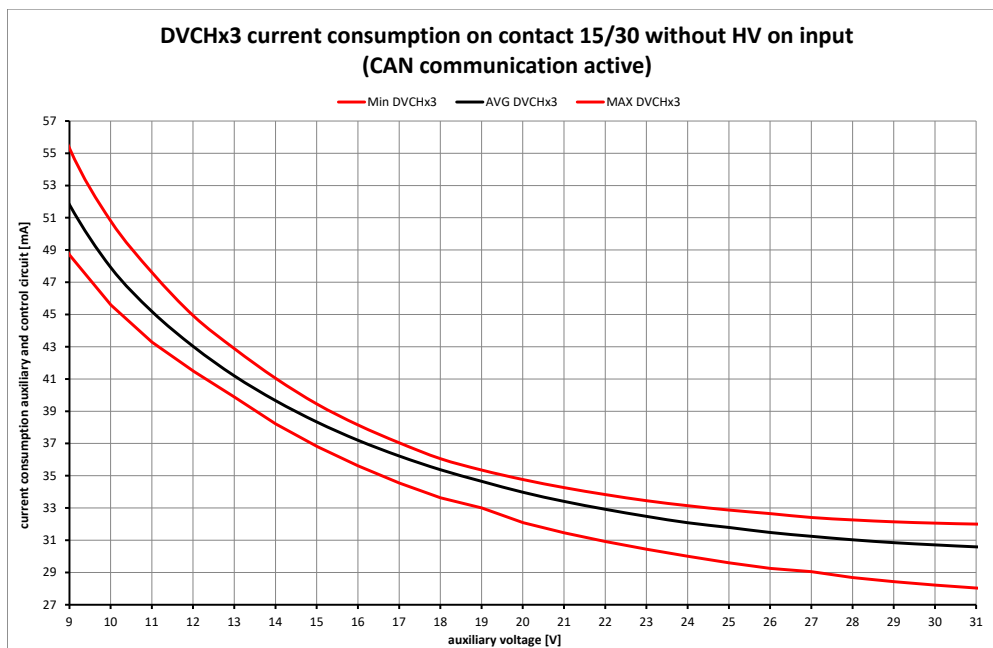


Abbildung 9.5: Stromaufnahme Hilfs- und Steuerstromkreis

Gleichspannungswandler

DVCH3003-700

Alle Daten gemessen bei Nom. Input, Nom. Output und 25°C Umgebungstemperatur, wenn nicht anders gekennzeichnet. | All parameters are specified at Nom. Input, Nom. Output and 25°C ambient, if not marked otherwise.
Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. | Technical modifications and mistakes reserved.

Mit den Angaben im Katalog und in den Datenblättern werden Produkte beschrieben, nicht Eigenschaften zugesichert. Belastung mit „Grenzwerten“ (einfache Kombination) ist zulässig ohne bleibende Schäden der Produkte. Betrieb der Geräte mit Grenzwertbelastung für längere Zeit kann die Zuverlässigkeit beeinträchtigen. Grenzwerttoleranzen unterliegen üblichen Schwankungen. | Products are described by information contained in catalogs and data-sheets. It is not be considered as assured qualities. Stresses listed under „Maximum Rating“ (one at a time) may be applied to devices without resulting in permanent damage. The operation of the equipment for extended periods may affect device reliability. Limiting value tolerance are subject to usual fluctuation margins.